

# SCHEDA

## CD - CODICI

TSK - Tipo Scheda OA

LIR - Livello ricerca I

## NCT - CODICE UNIVOCO

NCTR - Codice regione 05

NCTN - Numero catalogo generale 00272421

ESC - Ente schedatore S162

ECP - Ente competente S162

## RV - RELAZIONI

ROZ - Altre relazioni 0500272425

ROZ - Altre relazioni 0500272420

## OG - OGGETTO

### OGT - OGGETTO

OGTD - Definizione flauto traverso

OGTV - Identificazione opera isolata

### SGT - SOGGETTO

SGTI - Identificazione motivi decorativi

## LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

### PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

PVCS - Stato Italia

PVCR - Regione Veneto

PVCP - Provincia VE

PVCC - Comune Venezia

### LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

LDCT - Tipologia palazzo

LDCN - Denominazione attuale Ca' Pesaro

LDCU - Indirizzo S. Croce, 2076

LDCM - Denominazione raccolta Museo d'Arte Orientale

LDCS - Specifiche Sala VIII/ vetrina 23

## UB - UBICAZIONE E DATI PATRIMONIALI

### INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA

INVN - Numero 7470

INVD - Data 1989

### INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA

INVN - Numero 4247

INVD - Data 1924

STI - STIMA

## LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE

TCL - Tipo di localizzazione	luogo di deposito
PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA	
PRVS - Stato	ITALIA
PRVR - Regione	Veneto
PRVP - Provincia	VE
PRVC - Comune	Venezia
PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA	
PRCT - Tipologia	palazzo
PRCD - Denominazione	Ca' Vendramin Calergi
PRCU - Denominazione spazio viabilistico	Cannaregio, 2040
PRCM - Denominazione raccolta	Collezione privata Enrico di Borbone
PRD - DATA	
PRDI - Data ingresso	1889
PRDU - Data uscita	1925
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Secolo	Secc. XVIII/XIX
DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA	
DTSI - Da	1700
DTSV - Validità	ca
DTSF - A	1889
DTSL - Validità	ante
DTM - Motivazione cronologia	analisi storica
AU - DEFINIZIONE CULTURALE	
ATB - AMBITO CULTURALE	
ATBD - Denominazione	ambito giapponese
ATBM - Motivazione dell'attribuzione	analisi tipologica
AAT - Altre attribuzioni	ambito cinese
MT - DATI TECNICI	
MTC - Materia e tecnica	legno/ intaglio
MTC - Materia e tecnica	avorio/ intaglio
MIS - MISURE	
MISU - Unità	cm
MISN - Lunghezza	64.2
CO - CONSERVAZIONE	
STC - STATO DI CONSERVAZIONE	
STCC - Stato di conservazione	discreto
STCS - Indicazioni specifiche	Lo strumento appare integro in ogni sua parte.
DA - DATI ANALITICI	

DES - DESCRIZIONE	
DESO - Indicazioni sull'oggetto	Shinteki in legno di bambù. Estremità in avorio. Decorato in oro.
DESI - Codifica Iconclass	NR (recupero pregresso)
DESS - Indicazioni sul soggetto	Decorazioni: ideogrammi.
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	poetica
ISRL - Lingua	cinese
ISRS - Tecnica di scrittura	a incisione
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo
ISRP - Posizione	Parte superiore del corpo. Tra la testa dello strumento e il foro d'insufflazione. (SM-ISEP)
ISRA - Autore	Koyama (SM-ISEA)
ISRI - Trascrizione	<p>Trascrizione (SM-ISEI) Traduzione (SM-ISEB) “L’anno scorso tra i fiori / ci siamo incontrati e lasciati; ora i fiori sono sbocciati di nuovo / un altro anno è passato”. (Benedikter 1961, 115) Commento (SM-ISEN) Si tratta di una versione modificata dei primi due versi della poesia Ji Li Dan Yuanxi (Inviato a Li Tan e Yüan Hsi) del poeta Wei Yingwu (737-792). La poesia è nella forma sintetica della quartina jueju , che comprende quattro versi di 5 o, come in questo caso, 7 caratteri. Il tema è quello ricorrente del commiato dagli amici. Il componimento è contenuto nella celebre raccolta Tangshi sanbai shou (Trecento Poesie Tang) redatta dal letterato Sun Zhu nel diciottesimo secolo. L’iscrizione presenta alcune discrepanze rispetto alla versione originale, in particolare nel primo verso. Non è chiaro se ciò sia dovuto ad un errore di trascrizione o a un intervento volontario teso a alterare il significato del testo. Il quarto carattere dovrebbe essere anziché ; il quarto carattere dovrebbe essere anziché ; il sesto carattere dovrebbe essere anziché . Inoltre, la scrittura corsiva con cui è eseguito l’intaglio rende difficile l’identificazione certa di alcuni caratteri: in particolare, il nono carattere () è dedotto dal testo originale. L’iscrizione è dipinta con un pigmento bianco, seguita da due caratteri () dipinti con un pigmento rosso. Questi due caratteri potrebbero indicare il nome, Koyama, del costruttore (con ogni probabilità giapponese), o dell’attività commerciale responsabile della produzione di questo strumento. Da notare il fatto che gli stessi due caratteri sono leggibili al termine dell’iscrizione presente sul flauto traverso NCNT 00272420 (ROZ (2)). (Compilato con la collaborazione di Takahashi Yka , Kusakabe Keiko , della Dott.ssa Mitsuhiro Yki , Research Fellow presso lo International Research Centre for Japanese Studies di Kyoto, e della Dott.ssa Giulia Baccini, Università Ca’ Foscari di Venezia). Testo originale: BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO Benedikter, Martin. 1961. “Le Trecento Poesie T’ang”. Einaudi, Torino. Egan, Charles. 2008. “Recent-Style Shi Poetry: Quatrains (Jueju)”. In “How to Read Chinese Poetry. A Guided Anthology”, Edited by Zong-Qi Cai, Columbia University Press, New York. (pp.199-225)</p> <p>(SM-CHSN) 421.121.12 (SM-CHSD) “Edge flutes. Flutes without duct. Side-blown flutes. Open. With fingerholes.” A narrow stream of air is directed against an edge. – The player blows against the sharp rim of a hole in the side of the tube. (SM-CHSE) 10.2307/842168 (SM-</p>

**NSC - Notizie storico-critiche**

OSD) Le numerose varianti della famiglia di flauti traversi chiamati collettivamente dizi sono impiegati in repertori disparati su tutto il territorio cinese. Le versioni più corte e dunque più acute, in particolare, sono associate alle tradizioni operistiche del nord nel diciottesimo e diciannovesimo secolo. È possibile che sia stato introdotto in Giappone come strumento del repertorio cinese minshingaku (musica cinese delle dinastie Ming e Qing). In mancanza di documentazione specifica relativa alla provenienza dello strumento, è impossibile stabilire se l'esemplare sia di fattura cinese o giapponese, ma sembra probabile che l'ambito d'uso sia la produzione di musica cinese o quasi-cinese in Giappone nota come minshingaku. L'ambito culturale è sia cinese che giapponese, dato che lo stesso strumento era in passato impiegato in repertori presenti in entrambi i paesi. Tuttavia, la probabile provenienza geografica di questo specifico esemplare giustifica l'assegnazione primaria all'ambito culturale giapponese. In altre parole, lo strumento era probabilmente utilizzato in Giappone nel repertorio di origine cinese Minshingaku, ma il carattere transnazionale di questo stesso repertorio consentirebbe una duplice assegnazione. (GIOLAI 2018) Corrispondente al cinese Qing Di, lo Shinteki è un flauto traverso di bambù. Fa parte dell'orchestra per il Mishingaku (musica cinese delle dinastie Ming e Qing). Prevede sei fori più uno extra coperto da una sottilissima membrana di bambù per il timbro. (KISHIBE 1989)

**TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI****CDG - CONDIZIONE GIURIDICA****CDGG - Indicazione generica**

proprietà Stato

**CDGS - Indicazione specifica**

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

**DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO****FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA****FTAX - Genere**

documentazione allegata

**FTAP - Tipo**

diapositiva colore

**FTAN - Codice identificativo**

SBAS VE s0051639

**BIB - BIBLIOGRAFIA****BIBX - Genere**

bibliografia specifica

**BIBA - Autore**

Kishibe S.

**BIBD - Anno di edizione**

1989

**BIBH - Sigla per citazione**

00000042

**BIBN - V., pp., nn.**

Strumenti musicali giapponesi

**BIBI - V., tavv., figg.**

pp. 109-110

**BIB - BIBLIOGRAFIA****BIBX - Genere**

bibliografia di confronto

**BIBA - Autore**

Thrasher A.

**BIBD - Anno di edizione**

1984

**BIBH - Sigla per citazione**

B0004010

**BIBN - V., pp., nn.**

Vol.1, pp. 563-564

**BIB - BIBLIOGRAFIA****BIBX - Genere**

bibliografia di confronto

<b>BIBA - Autore</b>	Thrasher A.
<b>BIBD - Anno di edizione</b>	1978
<b>BIBH - Sigla per citazione</b>	B0004011
<b>BIBN - V., pp., nn.</b>	Vol. 10, No. 1, pp. 92-114
<b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>	
<b>BIBX - Genere</b>	bibliografia di confronto
<b>BIBA - Autore</b>	Hirano K.
<b>BIBD - Anno di edizione</b>	1989
<b>BIBH - Sigla per citazione</b>	B0004009
<b>BIBN - V., pp., nn.</b>	Nihon ongaku daijiten
<b>BIBI - V., tavv., figg.</b>	p. 326
<b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>	
<b>BIBX - Genere</b>	bibliografia di confronto
<b>BIBA - Autore</b>	Hirano K.
<b>BIBD - Anno di edizione</b>	1989
<b>BIBH - Sigla per citazione</b>	B0004009
<b>BIBN - V., pp., nn.</b>	Nihon ongaku daijiten
<b>BIBI - V., tavv., figg.</b>	pp. 570-572
<b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>	
<b>BIBX - Genere</b>	bibliografia specifica
<b>BIBA - Autore</b>	Benedikter, Martin
<b>BIBD - Anno di edizione</b>	1961
<b>BIBH - Sigla per citazione</b>	B0004016
<b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>	
<b>BIBX - Genere</b>	bibliografia di confronto
<b>BIBA - Autore</b>	Cai, Zong-Qi
<b>BIBD - Anno di edizione</b>	2008
<b>BIBH - Sigla per citazione</b>	B0004017
<b>AD - ACCESSO AI DATI</b>	
<b>ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI</b>	
<b>ADSP - Profilo di accesso</b>	1
<b>ADSM - Motivazione</b>	scheda contenente dati liberamente accessibili
<b>CM - COMPILAZIONE</b>	
<b>CMP - COMPILAZIONE</b>	
<b>CMPD - Data</b>	1989
<b>CMPN - Nome</b>	Kishibe S.
<b>FUR - Funzionario responsabile</b>	Boscolo Marchi, M.
<b>AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE</b>	
<b>AGGD - Data</b>	2006
<b>AGGN - Nome</b>	ARTPAST/ Bergamo M.
<b>AGGF - Funzionario responsabile</b>	NR (recupero pregresso)

**AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE**

<b>AGGD - Data</b>	2018
<b>AGGN - Nome</b>	Giolai, Andrea
<b>AGGE - Ente</b>	M264
<b>AGGF - Funzionario responsabile</b>	Boscolo Marchi, Marta

**AN - ANNOTAZIONI**

<b>OSS - Osservazioni</b>	Bibliografia aggiornata (GIOLAI 2018)
---------------------------	---------------------------------------